Μετάφραση από τα βουλγαρικά στα ελληνικά

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР НА ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ „ТЕХНОЛОДЖИ СЪРВИСИС“ ООД	**ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ «TECHNOLOGY SERVICES» Ε.Π.Ε.**
Днес, 16.02.2024 г., в град София, долуподписаните: **1. ЙОРГОС ДИМИТРИОС ПЕЛУМИС /GIORGOS DIMITRIOS PELOUMIS/,** [redacted], и **2. АЛЕКСАНДРОС КИРИАКОС НАЦИС /ALEXANDROS KYRIAKOS NATSIS/,** [redacted],	Σήμερα στις 16/02/2024, στην Σόφια, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι: **1. ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΕΛΟΥΜΗΣ του ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ,** [redacted], και **2. ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΑΤΣΗΣ του ΚΥΡΙΑΚΟΥ,** [redacted],
на основание чл. 114, ал. 1 от Търговския закон,	Βάση του άρθρου 114, παραγράφος 1 του Εμπορικού Νόμου,
У Ч Р Е Д Я В А М Е	**Ι Δ Ρ Υ Ο Υ Μ Ε**
ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ при следните условия:	**ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ υπό τους εξής όρους**:
I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ	**I. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ**
1.1. Настоящото еднолично дружество с ограничена отговорност има статут на юридическо лице.	**1.1.** Η παρούσα μονοπρόσωπη εταιρεία περιορισμένης ευθύνης έχει νομική προσωπικότητα.
1.2. По решение на Общото събрание дружеството може да открива клонове, както и да встъпва като участник в други дружества.	**1.2.** Με την απόφαση της Γενικής Συνέλευσης η εταιρεία μπορεί να ιδρύσει παραρτήματα, αλλά και να συμμετέχει σε άλλες εταιρείες.
1.3. Отговорността на съдружниците за задължения на дружеството е ограничена до размера на записания капитал на същото.	**1.3.** Η ευθύνη των συνεταίρων σχετικά με τις υποχρεώσεις της εταιρείας περιορίζεται ως το ποσό του εγγραφέντος κεφαλαίου της ανωτέρω.
1.4. Фирмата, под която ще се извършва дейността на дружеството е **„ТЕХНОЛОДЖИ**	**1.4.** Η επωνυμία της εταιρείας, η οποία θα διεξάγει την δραστηριότητα, είναι **«TECHNOLOGY SERVICES»**

СЪРВИСИС“ ООД и може да се изписва на латиница като TECHNOLOGY SERVICES LTD.	**Ε.Π.Ε.** και μεταδίδεται με λατινικούς χαρακτήρες ως εξής: **TECHNOLOGY SERVICES LTD.**
1.5. Седалището и адресът на управление на дружеството са в гр. София П. К. 1303, р-н „Възраждане“, ул. „Отец Паисий“ № 3, ет. 1, офис 3.	**1.5.** Διεύθυνση έδρας της εταιρείας: Σόφια, Τ. Κ. 1303, περιοχή «Vazrazhdane», οδός «Otets Paisiy» αρ. 3, 1ος όροφος, γραφείο 3.
1.6. Дружеството се учредява за неопределен срок.	**1.6.** Η εταιρεία ιδρύεται για αόριστο χρονικό διάστημα.
1.7. Дружеството има следния предмет на дейност: Разработка на технологични приложения, разработка и внедряване на софтуер, консултантски услуги, както и всяка друга дейност, която не е забранена от закона.	**1.7.** Η εταιρεία έχει το εξής αντικείμενο δραστηριότητας: Ανάπτυξη τεχνολογικών εφαρμογών, ανάπτυξη και υλοποίηση λογισμικού, συμβουλευτικές υπηρεσίες, καθώς και κάθε άλλη δραστηριότητα που δεν απαγορεύεται από το νόμο.
II. КАПИТАЛ, ДЯЛОВЕ	**II. ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑΙ ΜΕΤΟΧΕΣ**
2.1. Капиталът на дружеството възлиза на **10,00 лв. (десет лева)**, които са внесени изцяло по набирателна сметка на името на дружеството.	**2.1.** Το κεφάλαιο της εταιρείας ανέρχεται σε **10,00 λέβα (δέκα λέβα)**, τα οποία κατατέθηκαν εξ ολοκλήρου σε λογαριασμό μετεγγύησης της εταιρείας.
2.2. Капиталът на дружеството се разпределя на **10** (-десет) **дяла** по **1,- лв.** (един лев) и е разпределен както следва: **2.2.1. ЙОРГОС ДИМИТРИОС ПЕЛУМИС /GIORGOS DIMITRIOS PELOUMIS/** е собственик на 5 /пет/ дяла, равняващи се на 5,00 /пет/ лева или 50 % /петдесет на сто/ от капитала на дружеството; **2.2.2. АЛЕКСАНДРОС КИРИАКОС НАЦИС /ALEXANDROS KYRIAKOS NATSIS/** е собственик на останалите 5 /пет/ дяла, равняващи се на 5,00 /пет/ лева или 50 % /петдесет на сто/ от капитала на дружеството.	**2.2.** Το κεφάλαιο της εταιρείας διαιρείται σε **10,00** (πεντακόσια) **μερίδια** του **1 λεβ** (ενός λεβ) και μεταδίδεται ως εξής: **2.2.1. Ο ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΕΛΟΥΜΗΣ του ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ** είναι ιδιοκτήτης 5 /πέντε/ μεριδίων, τα οποία αντιστοιχούν σε 5,00 /πέντε/ λέβα ή 50 τοις 100 από το εταιρικό κεφάλαιο. **2.2.2. Ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΑΤΣΗΣ του ΚΥΡΙΑΚΟΥ** είναι ιδιοκτήτης των υπόλοιπων 5 /πέντε/ μεριδίων, τα οποία αντιστοιχούν σε 5,00 /πέντε/ λέβα ή 50 τοις 100 από το εταιρικό κεφάλαιο.
III. УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО НА ДРУЖЕСТВОТО	**III. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ**
3.1. Органи на дружеството са: Общо събрание и Управител. Общото събрание на дружеството взима всичките си решения в обикновена писмена форма, без нотариална заверка на подписите или съдържанието.	**3.1.** Όργανα της εταιρείας είναι η Γενική Συνέλευση και ο Διαχειριστής. Η Γενική Συνέλευση παίρνει όλες τις αποφάσεις της σε απλή γραπτή μορφή, χωρίς συμβολαιογραφική θεώρηση των υπογραφών και του περιεχομένου.

3.2. Управителят, назначен от Общото събрание, без решение на същото не може да купува и продава недвижими имоти, да сключва договори за заеми от банки, от юридически и физически лица, да предоставя генерално пълномощно и прокура и да решава въпросите от компетентността на Общо събрание, визирани в чл. 137 от Търговския закон. При назначаване на двама или повече управители същите ще представляват дружеството само заедно.	**3.2.** Ο διορισμένος από την Γενική Συνέλευση διαχειριστής δεν μπορεί να εκτελεί συναλλαγές αγοραπωλησίας ακινήτων, να υπογράφει συμβόλαια λήψης δανείων από τράπεζες, από νομικά και φυσικά πρόσωπα, να παραχωρεί γενικό πληρεξούσιο και εξουσιοδότηση εμπορικής αντιπροσώπευσης, να λύνει υποθέσεις από την αρμοδιότητα της Γενικής Συνέλευσης, προβλεπόμενες στο αρ. 137 του Εμπορικού Νόμου αν δεν έχει την απόφαση της Γενικής Συνέλευσης. Εάν διοριστούν δύο ή περισσότεροι διαχειριστές, αυτοί θα εκπροσωπούν την εταιρεία μόνο από κοινού.
3.3. Дружеството сключва с Управителя договор за възлагане на управлението на Дружеството (мандат), в който се определят правата и задълженията на Управителя.	**3.3.** Η Εταιρεία υπογράφει με τον Διαχειριστή συμβόλαιο ανάθεσης της διαχείρισης /θητεία/, με το οποίο ρυθμίζονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις του Διαχειριστή.
3.4. Назначеният Управител организира и ръководи дейността на Дружеството съобразно законите на Република България, настоящият Учредителен акт и решенията на Общото събрание. Същият представлява дружеството пред данъчните органи и други лица и органи в България и всички държави-членки на Европейския съюз.	**3.4.** Ο διορισμένος Διαχειριστής οργανώνει και παρακολουθεί την δραστηριότητα της Εταιρίας σύμφωνα με την νομοθεσία της Βουλγαρίας, του παρόντος ιδρυτικού εγγράφου και τις αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης. Ο ίδιος αντιπροσωπεύει την εταιρεία ενώπιον της Εφορίας και άλλα πρόσωπα και αρχές στην Βουλγαρία και σε όλα τα κράτη-μελη της Ευρωπαϊκής ένωσης.
3.5. Ежегодно до тридесет и първи март, Управителят представя на Общото събрание годишен счетоводен отчет (баланс) и отчет за разходите и приходите през изтеклата година, заедно с прогноза и предложения за следващата година.	**3.5.** Κάθε χρόνο, μέχρι τις 31 Μαρτίου, ο Διαχειριστής πρέπει να παραχωρήσει στον μονοπρόσωπο ιδιοκτήτη την ετήσια οικονομική έκθεση /ισοζύγιο/ και τον λογαριασμό αποτελεσμάτων /κέρδη – ζημίαι/ του περασμένου χρόνου, μαζί με τις προβλέψεις και τις προτάσεις για το επόμενο έτος.
IV. ДРУЖЕСТВЕНИ КНИГИ	**IV. ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ**
4.1. „ТЕХНОЛОДЖИ СЪРВИСИС“ ООД води книги на Дружеството съгласно изискванията на Търговския закон и Закона за счетоводството.	**4.1.** Η Εταιρεία **«TECHNOLOGY SERVICES» Ε.Π.Ε.** κρατάει βιβλία όπως αυτό ρυθμίζεται με τις απαιτήσεις του Εμπορικού Νόμου και του Νόμου περί λογιστικής.
V. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО	**V. ΛΥΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ**
5.1. Дружеството прекратява своята дейност и ликвидация се предприема в случаите, предвидени от закона или по решение на Общото събрание.	**5.1.** Η λύση και η εκκαθάριση της Εταιρείας προβλέπεται στις περιπτώσεις που ορίζει ο νόμος ή με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης.

VI. ДРУГИ УСЛОВИЯ	**VI. ΛΟΙΠΟΙ ΟΡΟΙ**
6.1. Финансово-търговската година на **„ТЕХНОЛОДЖИ СЪРВИСИС“ ООД** съвпада с календарната. Първата финансово-счетоводна година започва от деня на вписване на Дружеството в Търговския регистър, воден от Агенцията по вписванията при Министерството на правосъдието и завършва на тридесет и първи декември същата година.	**6.1.** Το οικονομικό – εμπορικό έτος **«TECHNOLOGY SERVICES» Ε.Π.Ε.** είναι ίδιο με το ημερολογιακό. Το πρώτο οικονομικό - λογιστικό έτος ξεκινά με την ημέρα καταχώρησης της Εταιρείας στο Εμπορικό Μητρώο της Υπηρεσίας εγγραφής εταιρειών του Υπουργείου Δικαιοσύνης και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.
6.2. За всички неуредени от настоящия Учредителен акт въпроси се прилагат разпоредбите на Търговския закон и на другите нормативни актове, уреждащи тази материя.	**6.2.** Για τα μη ρυθμισμένα με το παρόν ιδρυτικό έγγραφο θέματα εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Εμπορικού Νόμου και άλλες νομικές πράξεις.
Учредители:	Οι Ιδρυτές:
1.	1. .....
ЙОРГОС ДИМИТРИОС ПЕЛУМИС /GIORGOS DIMITRIOS PELOUMIS/	ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΕΛΟΥΜΗΣ του ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
2.	2. .....
АЛЕКСАНДРОС КИРИАКОС НАЦИС /ALEXANDROS KYRIAKOS NATSIS/	ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΑΤΣΗΣ του ΚΥΡΙΑΚΟΥ